

中國復旦大學文史研究院
韓國成均館大學東亞學術院大東文化研究院

合編

韓國漢文燕行文獻選編

第二十九冊

復旦大學出版社

中國·復旦大學文史研究院
韓國·成均館大學東亞學術院大東文化研究院
合編

韓國漢文燕行文獻選編

第二十九冊

編纂委員會

中方主編

葛兆光

韓方主編

辛承云

中方編委

葛兆光

周振鶴

賀聖遂

艾爾曼

韓方編委

辛承云

陳在教

安大會

金慶浩

學術秘書

中方

王鑫磊

朱莉麗

韓方

曹蒼錄

第二十九冊目錄

燕轅直指(二)

.....

金景善 撰

燕轅直指(二)

燕輅直指
四

奎
4810
8
4

奎章閣圖書	
部別	分類記號
	圖書番號 12698
	一部冊數 6
	內別番號 4
서울대학교	



奎37701

燕輅直指卷之四

留館錄中

癸巳正月初一日晴留館

送歲殊鄉羈懷益難裁輾轉不能成寐晨起盥洗

一行裨譯皆來修新歲人事互相寬慰聞是日

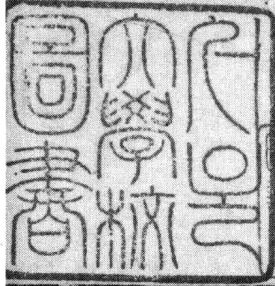
皇帝雞初鳴先謁堂子別有堂記次太廟次皇太后

平明御太和殿受朝賀云因禮部知委五鼓偕

正副使及諸任譯具帽袍赴賀班路見官人趨朝

者皆書職名於燈懸于車股以公私不用炬火故

也由東安門入歷天安門端門午門門竇長廣各



皆三十餘步穹崇幽邃曉色沈沈行之如入土窟
中至太和門前少憩于右夾貞度門下琉球使在
左夾昭德門下兩門簷端各懸一大燈千官分文
東武西彌滿其中然絕無喧譁聲時從黑暗裏但
聞靴聲閣閣少頃忽自午門樓上鐘聲大震聞是
罷漏鐘凡三十三下終以攢點寥寥漸促而止開
東時提督前導入太和殿庭以次序立如鴻臚寺
演儀時蓋三十正官之外不許濫入故伴倘裨將
皆代譯官借其冠服譯官例以獎件應之其長短
不稱垢摺不成樣至有狔皮耳掩而帶烏角雙雀

燕行直指卷四 留館錄中

宵梢而懸黑圈者自我觀之尚不勝倡披况異國
初見者乎指圈指帶問其品數而終皆眩亂相顧
瞠然似不能解其規制之如何而甚訝之也天漸
亮望見殿門洞開而殿內深遠不可見殿門外對
立曲柄黃涼傘一雙階上對立黃蓋二雙階下對
立繡鞍馬六匹黃屋轎二座其次對豎紅黑蓋其
次對豎各色燈籠其次對豎各色旗幟或以金織
成龍或畫日月星辰或畫熊虎龜蛇或書門字皆
朱竿畫龍其次對豎槍棒斧鉞之屬儀仗軍共數
百人而皆黃衣黃鑲兩行排立隊隊井井威儀甚

整飭但各橫短烟竹是可駭也東西班趨入仗內
大臣以下階下諸王與蒙古王階上皆序立有面
目可憎者五十餘人在我使之前問之則乃金川
土司也此所謂羈縻州縣而亦內地故先於外服
之班云別有金川土司記琉球使在我使之後成班移時
或有來見而若致意然者不省為何語使首譯問
之則或稱侍郎或稱郎中皆漢人而想是初見我
人而然也面貌稍清雅而但其舉止飄忽行步之
際張袖搖頭全無謹飭之意且口橫短竹所見殊
為駭愕此皆中原士大夫故家遺裔而濡染異俗

燕行直指卷四 留館錄中

歲久年深不免猖披至此其亦可哀也已已而皇帝從殿後門出坐殿上云按前輩所記言入至午門前祇迎隨駕入太和庭云而今則不然未知節次緣何異昔而或者今皇帝性好簡便而然耶殿陛樂作其音節迫切絕不類大國之響然而無闡緩哀怨之意則亦非亂世之音况其鐘磬諸音爽亮高越亦自可聽想其金石諸器精鍊中度非外國比也樂止而又警鞭三聲鞭訖而又作樂於太和門樓上樂止鴻臚官立于階上臚唱恰如我國之臚聲而大而且清響滿庭中於是東西班隨臚

唱行三拜九叩頭禮無一參差亦無喧譁聲禮畢
殿上有讀書聲聲亦洪暢聞是新正陳賀表及頒
詔文云讀訖又作樂樂止皇帝還內亦從後門清
制每春筵內監取蝸蝸虫懸于座四隅蝸蝸者蜚
蠊也御樂方張之時間聞唧唧之音云舊時朝祭
畢有茶禮宴自康熙時遂廢不行云周覽東西月
廊乃退出太和門外見有黃屋轎四座皇帝坐殿
則陳之亦例也一則衆人擔之二則各以九馬駕
之馬齊其色一則駕以大象象車之制輪經二丈
屋高亦二丈方可數十尺上為圓蓋四面垂以珠

簾簾外為板階環以雕欄為近臣侍立之所車屋之內方正如房屋內設屏障及文房茶甌車後斜挿繡龍虎大彩旗一雙車欄之左設紅氍毹梯所以躡而上車也象之飾以柘黃絲織成大組縷金為飾嵌以青紅珠珠大如拳遍絡象身鞍上加以金臺形如浮屠觀於象車不為無助於萬乘威儀之一端恐不可以奇數棄象也歷午門端門而出仰見城樓高挿半天朝日盪射金彩眩輝帝居之壯有如是矣還至館所日未二竿自兩廚房各進歲饌

堂子記

堂子或稱鄧廟在於東天安門外玉河橋東里許
帝於正朝必先朝謁不知其何神一統志亦言元
朝親祭而已不言何神也或言稱為鄧將軍而實
則劉綎死為厲鬼清人畏而祀之或云清太祖之
父之所服用如劉裕耕具葛燈繩履之屬所藏云
而皆無所考但秘諱之中外不敢知必有所以也
按宸垣識略曰堂子在長安左門外玉河橋東順
治元年九月建街門北向內門西向正中為祭神
殿南向前為拜神圜殿殿南正中設大內致祭立

扞石座稍後兩翼分設各六行行各六重凡每歲
元朝及月朔國有大事則為祈為報恭詣堂子行
禮大出入必告凱旋則列燾而告典至重也月朔
日親王以下貝子以上各遣一人供獻春秋二季
立杆致祭侯大內致祭以後各以次輪一日致祭
將軍等不得預焉其儀制皇上禮服輿鹵薄前導
祭時行三跪九拜禮漢大臣不隨往云然則似是
祭天神之處如宋之玉清明之高玄而有未可知
也

記金川土司